

Datum: 1. 9. 2010

Projekt
OBOGATENO UČENJE TUJIH JEZIKOV

PREDSTAVITEV PROJEKTA

1 Umestitev projekta v razvojni program

Operacijo delno financira Evropska unija iz Evropskega socialnega sklada ter delno Ministrstvo Republike Slovenije za šolstvo in šport. Operacija se izvaja v okviru Operativnega programa razvoja človeških virov v obdobju 2007-2013, razvojne prioritete: Razvoj človeških virov in vseživljenjsko učenje; prednostne usmeritve: Izboljšanje kakovosti in učinkovitosti sistemov izobraževanja in usposabljanja.

Projekt Obogateno učenje tujih jezikov se bo izvajal v času od 1. 9. 2010 do 31. 8. 2012.

Projekt Obogateno učenje tujih jezikov je nadaljevanje projekta Sporazumevanje v tujih jezikih oz. njegovega podprojekta Uvajanje inovativnih pristopov k poučevanju tujih jezikov z vključevanjem tujih učiteljev v izvedbeni kurikulum.

Strokovno načrtovanje, izvedbo ter spremljavo in evalvacijo projekta opravlja Zavod RS za šolstvo.

2 Namen projekta

Projekt je zasnovan kot ena od operacionaliziranih strategij za dvig kakovosti poučevanja in učenja tujih jezikov ter pomeni sočasno

- vpeljevanje novosti v poučevanje tujih jezikov v slovensko osnovno in srednjo šolo, ki jih spodbujata Svet Evrope in Evropska komisija s svojimi razvojnimi dokumenti, v katerih je razvijanje večjezične in medkulturne sporazumevalne zmožnosti opredeljeno kot kroskurikularni cilj (t.i. jezik v drugih predmetih oz. v vsebino usmerjeno učenje tujih jezikov, t.i. CLIL, jezikovno ozaveščeno učenje nejezikovnih predmetov, razvijanje strokovne pismenosti v raznih disciplinah in predmetih v tujih jezikih itd), ter
- usposabljanje učiteljev za inovativno, zahtevam sodobnega časa in prihodnosti prilagojeno poučevanje tujih jezikov (avtentični učni proces, timsko poučevanje, sodelovalno učenje, učenje z odkrivanjem, projektno učenje ipd.).

3 Cilji, dejavnosti in pričakovani rezultati projekta

Cilji projekta so:

1. Obogatitev izvajanja pouka tujih jezikov z vključitvijo tujega učitelja v učni proces znotraj pouka tujih jezikov in zunaj njega;
2. Nadgrajevanje kakovosti pouka tujih jezikov z inovativnimi pristopi, ki jih omogoča vključitev tujega učitelja tujega jezika (praviloma domačega govorca ciljnega jezika, za nemščino pa tudi nemškega programskega učitelja) v izvedbeni kurikulum šole oz. sodelovanje tujega oz. nemškega programskega učitelja v učnem procesu.

Ta cilja se uresničujeta skozi:

- vpeljavo timskega poučevanja v večkulturnih timih, ki jih sestavljajo:
 - tuji in slovenski učitelj ciljnega tujega jezika,
 - tuji učitelj tujega jezika in slovenski učitelj materinščine, drugih jezikov in nejezikovnih predmetov,

s čimer bomo dosegli

- zvečanje avtentičnosti učnih ciljev, učnega procesa ter vrednotenja učnih rezultatov, ki se bo uresničevala preko oz. s pomočjo:
 - komunikacije v ciljnem jeziku med učencem/dijakom in tujim učiteljem,
 - večjezične in medkulturne komunikacije v razredu/učnem procesu med tujimi in slovenskimi učitelji jezikovnih in nejezikovnih predmetov,
 - razvijanje medkulturne zmožnosti učiteljev in učencev/dijakov,
 - v vsebino usmerjenega učenja tujih jezikov in jezikovno ozaveščenega učenja nejezikovnih predmetov,
 - razvijanja strokovne pismenosti učencev/dijakov v tujem jeziku – skozi pristopa »jezik skozi kurikulum« in »tuji jezik v drugih predmetih«,
 - problemskega in projektnega pristopa k učenju tujih jezikov.
3. Izdelava koncepta, smernic ter alternativnih izvedbeno-organizacijskih rešitev za vključitev tujih učiteljev tujega jezika v izvedbene kurikule osnovnih in srednjih šol;
 4. Izdelava koncepta smernic ter alternativnih izvedbeno-organizacijskih rešitev za vključitev nemških programskih učiteljev v izvedbene kurikule srednjih šol;
 5. Oblikovanje, spremljanje in evalviranje (tj. preverjanje primernosti in ustreznosti) alternativnih modelov zaposlovanja (tj. razmestitve tujih učiteljev na šole) ter delovne in učne obveznosti tujih učiteljev tujega jezika in nemških programskih učiteljev;
 6. Zagotovitev enakosti oz. pravičnosti dostopa do (dodelitve) tujega učitelja tujega jezika z vzpostavitvijo sistema razporejanja tujih učiteljev na šole na območju celotne Slovenije.

Ti cilji se uresničujeta skozi skozi:

- oblikovanje izhodišč za sistemske (pravne in finančne) rešitve, ki bodo omogočile vključitev tujih učiteljev in nemških programskih učiteljev v izvedbene kurikule slovenskih osnovnih in srednjih šol;
- osmislitev, opredelitev in ugotavljanje ustreznosti vloge in nalog (tj. delovne in učne obveznosti) tujega učitelja tujega jezika in nemškega programskega učitelja;
- določitev poklicnih kompetenc tujega učitelja tujega jezika (strokovna usposobljenost – zahtevana izobrazba; druge kompetence; strokovni izpit; znanje slovenščine);
- opredelitev izhodišč ter navodil in priporočil za razporejanje tujih učiteljev na šole oz. vzpostavitev ter spremljanje in evalviranje ustreznosti nacionalne mreže šol za obogateno učenje tujih jezikov.

4 Izvajalci projekta - izbor šol

Osnovne in srednje šole v Republiki Sloveniji so bile povabljene k sodelovanju z javnim povabilom, objavljenim na spletni strani Zavoda RS za šolstvo. Šole so se samostojno odločile, ali želijo v projektu sodelovati kot matične ali kot partnerske šole.

Osnovni pogoji za sodelovanje, postopek in roki za prijavo so bili določeni v povabilu k sodelovanju.

Ker se je na povabilo odzvalo več šol, kot je na voljo (sredstev za zapsliitev) tujih učiteljev, se jeprednostni vrstni red **matičnih šol** določil na podlagi kakovosti razvojnih projektov, s katerimi so se

šole prijavile in ki so bili ocenjeni po naslednjih kriterijih:

- Ustreznost ciljev razvojnega projekta – 30 točk
- Ustreznost vloge razvojnega projekta v izvedbenem kurikulumu šole – 15 točk
- Izkušnje z razvojnimi projekti – 3 točke
- Izkušnje s timskim poučevanjem – 1 točka
- Usposobljenost za delo s tujimi učitelji – 1 točka.

Za izbiro matične šole je morala vloga šole doseči najmanj 35 točk.

(V kolikor katera od izbranih matičnih šol odstopi od projekta, njeno mesto zasede šola, ki je dosegla največ točk med neizbranimi matičnimi šolami, ki so dosegle vsaj 35 točk.)

Prednostni vrstni red **partnerskih šol** se je določil na podlagi naslednjih kriterijev:

- Ustreznost učne obveznosti tujega učitelja – 30 točk
- Ustreznost vloge tujega učitelja v izvedbenem kurikulumu šole – 15 točk
- Izkušnje z razvojnimi projekti – 3 točke
- Izkušnje s timskim poučevanjem – 1 točka
- Usposobljenost za delo s tujimi učitelji – 1 točka.

Za uvrstitev na seznam partnerskih šol mora vloga partnerske šole doseči najmanj 35 točk.

5 Mrežna pogodba o sodelovanju in obveznosti šol

Matične šole so z Zavodom RS za šolstvo sklenile pogodbo o mrežnem sodelovanju, s katero so se dogovorile o vseh pravicah in obveznostih sodelujočih v projektu.

V kolikor katera od šol predčasno odstopi od projekta ali ji ne uspe zaposliti tujega učitelja pravočasno, Zavod RS za šolstvo izvede postopek, določen v tretjem in sedmem odstavku tega člena. Tak postopek se izvede tudi v primeru, kadar zaradi nerealizacije načrtovanih zaposlitev ostanejo v finančnem načrtu projekta nerealizirana finančna sredstva.

V kolikor se primera iz prejšnjega odstavka tega člena zgodita po podpisu pogodbe o mrežnem sodelovanju in Zavod RS za šolstvo z ustreznim sklepom izbere novo matično šolo, le - ta z Zavodom RS za šolstvo kot poslovodečim partnerjem projekta podpiše pristopno izjavo k pogodbi o mrežnem sodelovanju in tako postane enakovreden mrežni partner projekta, za katerega veljajo enake pravice in obveznosti kot za druge matične šole. Smiselno enako poteka postopek v primeru spremembe formalnih statusov šol, ki se začne na predlog šole ali Zavoda RS za šolstvo.

Poleg obveznosti, ki so določene z mrežno pogodbo in veljavnimi predpisi, ima **matična šola** še naslednje obveznosti:

- Šola je dolžna tujemu učitelju zagotoviti pomoč pri pridobitvi dovoljenj (dovoljenje za zaposlitev, dovoljenje za prebivanje, itd) in kriti stroške pridobitve dovoljenja za zaposlitev tujega učitelja (teh stroškov Zavod RS za šolstvo ne sme kriti),
- Šola imenuje projektno skupino in vodjo projektne skupine,
- Šola je dolžna omogočiti tujemu učitelju in učiteljem, ki sodelujejo pri izvajanju projekta na šolski ravni, udeležbo na seminarjih in delovnih usposabljanjih, ki jih organizira Zavod RS za šolstvo (povračilo stroškov vabljenih tujih učiteljev krije Zavod RS za šolstvo v celoti, povračilo stroškov ostalih učiteljev pa krijeta matična šola in Zavod RS za šolstvo, vsak polovico) tako, da mora biti na koncu šolskega leta prisotnost povabljenih učiteljev vsaj 80 %,
- Šola mora skladno s propozicijami nacionalnega razvojnega projekta omogočiti tujemu učitelju enomesečno postopno uvajanje,
- Šola s sodelovanjem partnerske šole zagotavlja opravljanje dela tujega učitelja s polnim delovnim časom 40 ur tedensko tako da 80 % delovne obveznosti opravi na matični šoli, 20 % pa na

partnerski šoli oziroma na satelitskih šolah, kadar ne bo mogoče dodeliti partnerske šole matični šoli,

- Šola skupaj z izbrano partnersko šolo oziroma satelitskimi šolami pripravi načrt opravljanja delovnih obveznosti tujega učitelja (dinamika dela, razmerje ur, itd), ki ga mora predhodno potrditi Zavod RS za šolstvo,
- Kadar tuji učitelj opravlja delo tako na matični in partnerski šoli, mora v okviru delovnih obveznosti na matični šoli izvajati tudi sodelovanje s praviloma 3 - 5 satelitskimi šolami letno,
- Šola mora omogočiti Zavodu RS za šolstvo spremljanje izvajanja dejavnosti,
- Šola mora posredovati poročila o opravljenem delu (na 3 mesece) in ob koncu šolskega leta izdelati letno poročilo z analizo doseganja ciljev,
- Šola se obvezuje, da bo pri vseh predstavitev ter v vseh dokumentih uporabljala logotip Evropskega socialnega sklada, logotip Ministrstva za šolstvo in šport in logotip Zavoda in vključila naslednjo navedbo: »Operacijo delno financira Evropska unija iz Evropskega socialnega sklada ter Ministrstvo za šolstvo in šport. Operacija se izvaja v okviru Operativnega programa razvoja človeških virov v obdobju 2007-2013, razvojne prioritete: Razvoj človeških virov in vseživljenjsko učenje; prednostne usmeritve: Izboljšanje kakovosti in učinkovitosti sistemov izobraževanja in usposabljanja.«,
- Druge pravice in obveznosti šole bodo določene v pogodbi, sklenjene z Zavodom RS za šolstvo.

Pravice in obveznosti partnerskih in satelitskih šol bodo določene s posebnimi navodili Zavoda RS za šolstvo.

6 Tuji učitelji

Zavod RS za šolstvo kot izvajalec projekta zagotavlja financiranje do 20 tujih učiteljev, ki bodo na podlagi navodil Zavoda RS za šolstvo in drugih dokumentov poučevali angleški, nemški, francoski, španski, italijanski ali ruski jezik na temeljih sodelovalnega poučevanja, ter 6 nemških programskih učiteljev na osnovi bilateralnega sporazuma med Slovenijo in Nemčijo.

Izbrane matične šole objavijo razpis za zaposlitev tujega učitelja na Zavodu RS za zaposlovanje v roku 10 dni od veljavnosti Sklepa o izbiri.

Pogoji za zasedbo delovnega mesta tujega učitelja:

- univerzitetna pedagoška izobrazba ustrezne jezikovne smeri ALI
- univerzitetna pedagoška izobrazba jezikovne smeri ALI
- univerzitetna pedagoška izobrazba [druge smeri] z dokazilom o usposobljenosti za poučevanje maternega jezika kot tujega jezika ALI
- univerzitetna izobrazba nepedagoške smeri z dokazilom o usposobljenosti za poučevanje maternega jezika kot tujega jezika; IN
- potrdilo o nekaznovanosti (določeno v 107.a člen ZOFVI) IN
- tuje državljanstvo.

Pri izboru bodo imeli prednost kandidati po naslednjih kriterijih:

1. Strokovna izobrazba;
2. Delovne izkušnje na primerljivih delovnih mestih;
3. Sodelovanje v sorodnih projektih;
4. Materni/Prvi jezik kandidata;
5. Znanje slovenščine;
6. Kriterij po izbiri šole (neobvezno)

Navodila za zaposlitev tujega učitelja bodo objavljena na spletni strani Zavoda RS za šolstvo.

Tuji učitelji (po jezikih in šolah, ažurirano stanje marec 2011)

Št.	MATIČNA ŠOLA	Jezik-i	Partnerska šola	Tuji učitelji (TU/NPU)
1.	Elektrotehniško-računalniška strokovna šola in gimnazija LJ	AN	Srednja šola tehniških strok Šiška LJ	Amresh Prakash Torul
2.	Gimnazija Bežigrad, Ljubljana	NE - NJD	Gimnazija Poljane, Ljubljana	Carola Zühlke
3.	Gimnazija Jožeta Plečnika Ljubljana	ŠP	Gimnazija Kranj; Šolski center Postojna	Ignacio Escriche Rubio
4.	Gimnazija Kranj	NE	-	Maja von Lehe
5.	Gimnazija Novo mesto	NE - NJD	Srednja šola Črnomelj	Monika Gehrke
6.	Gimnazija Piran	FR	Gimnazija Novo mesto	Soizic Dupuy-Roudel
7.	Gimnazija Ptuj	NE - NJD	Gimnazija Franca Miklošiča Ljutomer	Anke Scholz
8.	Gimnazija Vič	NE	Gimnazija Jurija Vege Idrija	Gerosa Lambergar
9.	II. gimnazija Maribor	FR	-	M.E. Ramasimanana Vrtič
	II. gimnazija Maribor	NE - NJD	III. gimnazija Maribor	Andrea Dassing
10.	OŠ Antona Tomaža Linharta Radovljica	AN	OŠ Trnovo LJ	Helen T. Asher (do 1.2.2011) Benjamin Tweedie
11.	OŠ Davorina Jenka Cerklje na Gorenjskem	AN	-	Stephen Moses Zulu
12.	OŠ Gabrovka-Dole	AN	Srednja šola za gostinstvo in turizem Celje	Daniel Schmidt
13.	OŠ Lucijana Bratkoviča Bratuša Renče	IT	-	Irma Bandiera
14.	OŠ Trnovo Ljubljana	AN	OŠ Antona Tomaža Linharta Radovljica	Benjamin Tweedie + William J. Tomford
15.	Prva gimnazija Maribor	NE - NJD	ŠC Velenje, Splošna in strokovna gimnazija	Annette Schlicht
16.	Srednja šola Domžale	AN	OŠ Vižmarje-Brod LJ	Filipe de Almeida
		IT	Šolski center Ljubljana, Gimnazija Antona Aškerc	Andrea Valenti
		NE	Gimnazija Jožeta Plečnika LJ	Philip Jacobs
17.	Srednja šola Venca Pilon Ajdovščina	AN	Gimnazija Tolmin	-
		FR	Gimnazija Jožeta Plečnika LJ	Samuel Farsure
		IT	Gimnazija Piran, Gimnazija Tolmin	Andrea Leone
18.	Srednja šola za gostinstvo in turizem v Ljubljani	AN	Srednja trgovska šola LJ	Christian P. L. Johnston
19.	Šolski center Ljubljana, Gimnazija Antona Aškerc	AN	(Gimnazija Poljane – EO)	Demará C. Ivanič
20.	Šolski center Rudolfa Maistra Kamnik	AN	Šolski center Postojna	Andrea Jadrzyk
	Šolski center Rudolfa Maistra Kamnik	NE - NJD	ESIC Kranj	Gabriele Drewes

6 Delovna obveznost tujega učitelja

Delovna obveznost tujega učitelja:

- opravlja delo s polnim delovnim časom 40 ur tedensko tako da 80 % delovne obveznosti opravi na matični šoli, 20 % pa na partnerski šoli oziroma na satelitskih šolah, kadar ne bo mogoče dodeliti partnerske šole matični šoli,
- kadar tuji učitelj opravlja delo tako na matični in partnerski šoli, mora v okviru delovnih obveznosti na matični šoli izvajati tudi sodelovanje s praviloma 3 – 5 satelitskimi šolami letno,

- trimesečno poskusno delo (za tiste tuje učitelje, ki niso sodelovali v projektu Sporazumevanje v tujih jezikih),
- izvaja pouk na temelju sodelovalnega poučevanja s slovenskimi učitelji tujega jezika in drugimi učitelji (20 ur na teden v srednji šoli in 22 ur na teden v osnovni šoli),
- izvaja druge oblike organiziranega dela z dijaki in učenci v skladu s propozicijami nacionalnega projekta in šolskega razvojnega projekta,
- izvaja priprave na pouk, tako da se sproti vsebinsko in metodično pripravlja na delo ter pripravlja učna gradiva in druge pripomočke za delo z dijaki in učenci v skladu s pravili stroke,
- druge obveznosti skladno s 119. členom ZOFVI,
- sodeluje z Zavodom RS za šolstvo skladno z dogovorom med šolo in Zavodom RS za šolstvo.

Natančne in konkretne delovne obveznosti so določene s posebnimi navodili Zavoda RS za šolstvo.

Katja Pavlič Škerjanc,
vodja projekta